

ACP A/C Pressure - Presión del gas del Aire Acondicionado.

A/CLBimet Air Cleaner Bimetallic Sensor - Sensor Bi-metálico en el filtro de aire.

ACON Air Conditioning On - Aire Acondicionado Encendido.

AFV Alternative Fuel Vehicle - Vehículo de Combustible Alternativo, con motor que no consume gasolina, o con un porcentaje menor al 100% de ella: Gas Natural (CNG), Propano, gasolina/alcohol, o electricidad.

AIR Air Injection Reaction - Aire Secundario. Quema de hidrocarburos postcombustión mediante inyección de aire a las lumbreras o al catalizador de tres vías.

AIRB Air Bypass - Rodeo de Aire.

ASR Anti Skid Ride - Tracción Antiderrapes; sistemas de tracción a prueba de derrapes al acelerar.

AWD All Wheel Drive - Tracción en todas las ruedas; doble tracción; Tracción múltiple.

B1 S1 Bank 1 Sensor 1 - Sensor de oxígeno Banco 1 (derecho) Sensor 1 (previo).

B1 S2 Bank 1 Sensor 2 - Sensor de oxígeno Banco 1 (derecho) Sensor 2 (posterior).

B2 S1 Bank 2 Sensor 1 - Sensor de oxígeno Banco 2 (izquierdo) Sensor 1 (previo).

B2 S2 Bank 2 Sensor 2 - Sensor de oxígeno Banco 2 (izquierdo) Sensor 2 (posterior).

BAR Board for Automotive Repair - Buró de la Reparación automotriz.

BJB Battery Junction Box - Caja de Empalmes de la Batería.

BPP Bracket pedal position- Posición del pedal del freno.

BOB Break Out Box - Caja de derivación de conexiones; caja de desconexiones.

C Connector-Conector ó Enchufe.

CANP Canister Purge Solenoid - Solenoide de Purga del Cánister.

CARB California Air Resources Board - Consejo de Recursos del Aire de California (EUA).

car maker Fabricante de vehículos.

CCD Chrysler Collision Detection - Terminal de Diagnóstico para controladores de la carrocería Chrysler (ABS, transmisión automática electrónica, etc.)

CCRM Constant Control Relay Module - Módulo de Relés de Control Constante.

CCS Coast Clutch Solenoid - Solenoide del Embrague de Crucero.

CD1..3 Coil No. 1..3 - Bobina de encendido 1...3.S

CD-ROM Compact Disc-Read Only Memory - Disco compacto que contiene información, la cual es accesible mediante una Computadora Personal. La información Técnica de reparación automotriz es tan amplia, que algunas casas editoriales optan por el CD-ROM en lugar de libros. En un solo CD-ROM caben hasta dos mil páginas de texto y diagramas.

CFI Central Fuel Injection - Inyección por el cuerpo de aceleración.

CHT Cylinder Head Temperature - Temperatura de la cabeza de cilindros.

CJB Central Junction Box - Caja de Empalmes Central.

Clockspring Resorte helicoidal metálico. Usado en los sistemas de bolsa de aire para mantener el voltaje hacia el módulo de la bolsa de aire permanentemente inclusive cuando se gira el volante de dirección.

CMS Catalyst Monitor Sensor - Sensor de Monitoreo del Catalizador. Sensor de Oxígeno Posterior.

COP Coil On Plug - Bobina en Bujía. Tipo de encendido que usa una bobina por cada bujía, puesta sobre la bujía. No usa cables de alto voltaje propiamente dichos. Comenzado a usar en masa desde 1998.

CPP Clutch Pedal Position - Posición del Pedal del Embrague (interruptor de dos posiciones).

Computer-

based Basado en una computadora.

cross count Frecuencia de pases (a través de un límen). En sensores de oxígeno es la frecuencia en que el voltaje del mismo pasa de indicar mezcla pobre a mezcla rica, según el programa de computadora dentro de la UEC.

CTO Control Tachometer Output - Salida de señal al tacómetro.

custom-made Hecho a la medida; de hechura o fabricación especial.

decel Desaceleración; desacelerar.

DOL Data Output Line - Línea de salida de datos.

DOT Department Of Transportation - Departamento del Transporte (E.U.A.).

DPFE Differential Pressure Feedback EGR Sensor - Transductor de Presión Diferencial EGR.

DRI Deposit Resistant Injector - Inyector Resistente a Depósitos de residuos de gasolina.

DRL Daytime Running Lamp - Luces Diurnas.

DSO Digital Storage Oscilloscope - Osciloscopio (de grabación) Digital. Un osciloscopio digital tiene la capacidad de memorizar un lapso de tiempo de la lectura, desde algunos segundos hasta varias horas según la complejidad de la señal. Posteriormente se puede fijar la memoria y repasar la lectura para detectar cambios de muy corta duración en la señal, mismos que causan fallas.

DSR Diagnostic Sub Routine - Sub Rutina de Diagnóstico.

DTC Diagnostic Trouble Codes: Códigos de Diagnóstico; Códigos de Falla.

duty cycle Ciclo de trabajo, expresado en %. En un ciclo ON-OFF completo de una señal Eléctrica, es el porcentaje que corresponde a ON. Se usa para cuantificar el trabajo de solenoides.

DOHC Double OverHead Cam - Doble Eje de Levas a la Cabeza.

DVD Digital Versatile Disc - Disco óptico digital de memoria con capacidad mínima de 4 Gigabytes de información.

DVOM Digital Volt-Ohm Meter - Volt Ohmímetro Digital; multímetro Digital.

E-85 Ethanol 85 - Combustible con 85% de Etanol y 15% gasolina sin plomo.

EAIR Electronic Air Management Monitor - Monitor de Control Electrónico del Aire.

EAP Electronic Air Pump - Bomba Electrónica de Aire.

EATC Electronic Automatic Temperature Control - Control de Temperatura Automático Electrónico.

EDF Electro Drive Fan - Control del Motoventilador.

EGRVR EGR Variable Regulator - Regulador Variable de la EGR.

EPA Environmental Protection Agency - Agencia de Protección Ambiental. Regula las normas sobre protección ambiental en los Estados Unidos.

EPC Electronic Pressure Control - Control Electrónico de la Presión. Cajas automáticas.

EPT Exhaust Pressure Transducer - Transductor de Presión del Gas de Escape.

EV Electric Vehicle - Vehículo Eléctrico.

EVAPCPV Evaporative Canister Purge Valve - Válvula de Purga del Cánister, emisiones evaporativas.

EVAPCV Evaporative Canister Vent Valve - Válvula de Ventilación del cánister, emisiones evaporativas.

EVR EGR Vacuum Regulator - Regulador de Vacío a la Válvula EGR.

FC Fan Control - Control del Motor eléctrico del Ventilador.

FEPS Flash EPROM Power Supply - Alimentación de Voltaje a memoria Flash EPROM.

FFV Flexible Fuel Vehicle - Vehículo de Combustible Flexible; mezcla de alcohol con gasolina sin plomo.

FID Flame Ionization Detector - Detector de Ionización de Flama. Sensor de

contaminantes usado en analizadores

BAR-90 y BAR-97.

FLI Fuel Level Indicator - Indicador de nivel de combustible.

FP Fuel Pump - Bomba de Combustible.

FPM Fuel Pump Monitor - Monitor de la Bomba de Combustible.

FPRV Fuel Pressure Regulator Vacuum Solenoid - Solenoide de Vacío para el Regulador de Presión de Combustible. FTP/FTPT Fuel Tank Pressure Transducer - Transductor de Presión del Tanque de Combustible.

4WAL Four Wheel Anti Lock - Frenos Antibloqueo en las Cuatro Ruedas; ABS.

4X4L Four by Four Lamp - Luz indicadora de doble tracción habilitada.

G Ground - Tierra.

GEM Generic Electronic Module - Módulo Electrónico Genérico. Módulo computarizado que controla las funciones de la carrocería; iluminación de entrada, ventanillas eléctricas, alarmas acústicas, etc.

goose the

throttle Acelerar a fondo momentáneamente.

heat soak Saturación de calor. Un motor se calienta a profundidad inclusive en las partes que no producen calor en lo

absoluto, como soportes de metal o caja del filtro de aire entre otras muchas, debido a la transferencia de

calor desde las cámaras de combustión, principalmente. Esta situación afecta a las piezas del motor en di-

versos grados y principalmente cuando se apaga el motor, ya que la inactividad combinada con calor causa oxidación de líquidos y cambio de dimensiones por alteración de temperaturas. Por tanto la saturación de calor al apagar el motor es causa de cierto tipo de fallas.

HEGO Heated Exhaust Oxygen Sensor - Sensor de Oxígeno Eléctricamente Calentado.

HFC High Fan Control - Control de Alta Velocidad del Motoventilador.

HFC-134a Refrigerante usado como sustituto del CFC-12 (freon), que no contiene clorina y por eso no destruye la capa

de ozono en la estratósfera al fugarse el sistema de Aire Acondicionado.

hot soak Ver heat soak.

HO2S Heated Oxygen Sensor - Sensor de Oxígeno Electrocalentado.

HTR Heater - Calefactor, básicamente de los sensores de oxígeno.

IBOB Intelligent Break Out Box - Caja de Derivación de conexiones Inteligente. Fabrica MPSI

IFS Inertia Fuel Shutoff Switch - Interruptor Inercial de la Bomba de Combustible.

IMRC Intake Manifold Runner Control Monitor - Monitor de Control del Aire en el Múltiple de Admisión. Ver IMRS.

IMRCM Intake Manifold Runner Control Monitor - Monitor de Control de Aire en el Múltiple de Admisión.

IMRS Intake Manifold Runner Solenoid - Solenoide de Control de Aire en el Múltiple de Admisión.

IMTV Intake Manifold Tune Valve - Válvula Calibradora del Múltiple de Admisión.

IRCM Integrated Relay Control Module - Módulo de Control de Relés Integrados.

ISO International Standardization Organization - Organización Internacional de Estandarización. Editora de las Normas

ISO-9000.

ISO-9000 Norma Internacional de Calidad.

J-1850 Regla creada por la SAE que contiene las especificaciones del Sistema OBD-II.

KPWR Key switch Power - Voltaje desde la chapa de ignición.

KS1..2 Knock Sensor 1..2 - Sensor de cascabeleo 1..2.

labcscope Formado por las palabras laboratory y oscilloscope, que es un nombre más del osciloscopio digital. Ver "scope".

lack Falta; escacés.

LEV Low Emissions Vehicle - Vehículo de Bajas Emisiones (contaminantes).

LFC Low Fan Control - Control de Baja Velocidad del Motoventilador.

LFT Long Term Fuel Trim - Estrategia de Ajuste del Combustible de Largo Alcance.

LTCS Low speed Traction Control System - Control de Tracción a Bajas Velocidades.

MIL Malfunction Indication Lamp - Luz de Aviso de Fallas.

MLPS Manual Lever Position Switch - Switch de Posición de la Palanca Manual. Swith de la Palanca de Velocidades.

NHTSA National Highway Traffic Safety Administration - Administración Nacional de Seguridad Vial Carretera.

NIOSH National Institute for Occupational Safety & Health- Instituto Nacional para la Salud y Seguridad en el Trabajo.

Dedicado a los estudios que la OSHA usa para emitir y hacer cumplir leyes relativas al caso.

NMHC Non Metane Hydro Carbon - Hidrocarburos no derivados del Metano.

NTSB National Transportation Safety Board - Barra Nacional de Seguridad en el Transporte.

NVH Noise, Vibration, Harshness - Ruido, Vibración, Aspereza.

OBD II On Board Diagnostics II - Diagnósticos de a Bordo (del vehículo).

Lenguaje para computadoras de motores a gasolina, regulado legalmente para controlar las emisiones. Vigente por ley desde 1994. Es estándar para

todas las marcas de vehículos que operan en los Estados Unidos.

OE Original Equipment - Equipo Original, se refiere a autopartes de buena calidad, usadas por los fabricantes de vehículos.

OEM Original Equipment Manufacturer - Fabricante de equipo original.

OHC Over Head Cam - Eje de Levas a la cabeza.

OHV Over Head Valves - Válvulas a la cabeza.

OSM Output State Monitor - Monitor del Estado de las Salidas eléctricas del PCM.

OSR On Board System Readiness - Estado de Monitores.

OSS Output Shaft Speed Sensor - Sensor de Velocidad de la Flecha de Salida (Cardán).

OTC Mod. Overhead Temperature Control Module - Módulo de Control de Temp. a la Cabeza (adosado al techo del vehículo).

overrevving sobrerrevolucionar (el motor).

override reemplazar; suplantat; substituir, eliminar .2) superponer;

superimponer una orden o parámetro por otro de

reemplazo, intencionalmente por un momento .3) nulificar; eliminar un

parámetro o función automática o manualmente.

oz. onza.

PFE Pressure Feedback EGR - Contrapresión sobre la válvula RGE (Recirculación de Gases del Escape).

PFS Purge Flow Sensor - Sensor de Flujo de vapores de gasolina en purga del cánister al motor.

PID Parameter Identification Value - Valor Individual de Medición.

PSP Power Steering Pressure Sensor - Sensor de Alta Presión de la Dirección Hidráulica.

PTU Partial Throttle Unlock - Desacople (del embrague mecánico de la transmisión automática) por Estrangulador

Parcialmente Abierto.

RAP Remote Antitheft Personality Module - Módulo Antirrobo de Control Remoto.

rev Revolucionar (el motor).

RCC Remote Climate Control Module - Módulo Remoto del Control del Clima.
revving Revolucionando (el motor).
RWAL Rear Wheel Anti-Lock - Frenos Anti-Bloqueo para Ruedas Traseras.
S Splice-Empalme, unión de varios cables
SCIL Steering Column Illumination Lamp - Luz de la Columna de Dirección.
scope Abreviatura de osciloscopio (osciloscopio).
scopemeter Ver "scope".
SFT Short Term Fuel Trim - Estrategia de Ajuste del Combustible de Corto Alcance.
SIR Security Inflatable Restraint - Sujetador Inflable de Seguridad, bolsa de aire contra choques.
SS1..3 Shift Solenoid 1..3 - Solenoide de Cambio de 1a...3a. Un solenoide para cada cambio.
STP
snapshot Toma de un momento; captura de un segmento; grabación de un evento.
Se dice de los aparatos electrónicos que graban un momento de funcionamiento de la UEC y su sistema periférico, para analizar los datos posteriormente en busca del origen de una falla.
stoichiometric Estequiométrico. se refiere al punto de balanceo ideal de la mezcla aire/combustible. Los Controles Electrónicos tratan en todo momento de centrarse en ese punto.
stoichiometry estequiometría, ciencia dedicada al cálculo del punto ideal de una mezcla química, como pudiera ser la mezcla carburante.
Taped Encintado(a), envuelto en cinta.
TAPW Traction Assist Pulse Width - Pulso de Inyección bajo evento de Tracción Limitada o Controlada.
TCC Torque Converter Clutch - Embrague del Convertidor de Torsión.
TCIL Transmission Control Illumination Lamp - Luz de Aviso de Fallas en la Caja automática.
TFT Transmission Fluid Temperature - Sensor de Temperatura del Fluído de la Transmisión.
TOT Transmission Oil Temperature - Temperatura del Aceite de la Transmisión.
TPTC Throttle Position Traction Control - Sensor de Posición del Acelerador para el Control de Tracción.
TR1..4 Transmission Range 1..4 - Rango de la Transmisión Automática Primera...Cuarta.
TRD Transmission Range - Drive - Sensor de Rango de la Transmisión. Palanca en posición D.
TRL Transmission Range -Low - Sensor de Rango de la Transmisión. Palanca en posición L (baja).
TROD Transmission Range - OverDrive - Sensor de Rango de la Transmisión. Palanca en posición OD.
TR V Transmission Range, Volts - Voltaje del Sensor de Rango de la Transmisión.
TSB Technical Service Bulletin - Boletín Técnico de Servicio.
TSS Turbine Shaft Speed Sensor - Sensor de Velocidad de la Flecha (de la) Turbina.
TWC Three Way Catalyst - Catalizador de tres vías: HC, CO y NOx. Los hay con y sin inyección de aire.
UART Universal Asynchronous Receive and Transmit - Receptor y Transmisor Asíncrono Universal. Un lenguaje entre módulos computadores.
VCRM Variable Control Relay Module - Módulo de Relés de Control Variable.
VCC Viscous Converter Clutch - Embrague Viscoso del Convertidor.
VECI Vehicle Emission Control Information - Información del Control de

Emissiones Vehiculares.

VLEV Very Low Emissions Vehicle - Vehículo de muy bajas emisiones contaminantes.

VLCM Variable Load Control Module - Módulo de Control de Carga Variable.

VMM Variable Management Motor - Motor Variable de Manejo.

VMV Vapor Management Valve - Válvula de Manejo de Vapores. Cuando el PCM aterriza a este solenoide los vapores retenidos son purgados al motor.

VOC Volatile Organic Compound - Compuesto Orgánico Volátil.

VOM Volt Ohm Meter - Abreviación inglesa de Multímetro.

VPWR Vehicle Power - Voltaje del Vehículo.

VReser Vacuum Reservoir - (Contenedor de) Reserva de Vacío.

WAC WOT A/C Cutout - Corte del Aire Acondicionado por condición de aceleración a fondo.

waveform Forma de onda. Graficado en la pantalla de un osciloscopio, es el comportamiento de una señal voltáica.

Esta forma de onda sirve para diagnosticar al componente que la emite.

wiggle test Prueba de jaloneos. Asentada en los manuales FORD. Consiste en jalonear los cableados mientras se observa

la pantalla del explorador, que al haber falso contacto cambia de lectura

HI-LO (alto voltaje-bajo voltaje).

WOT Wide Open Throttle - Aceleración a fondo. Estrangulador Totalmente Abierto.

ZEV Zero Emissions Vehicle - Vehículo de Cero Emisiones (contaminantes)